**STIPENDIENVEREINBARUNG 2014**

|  |  |
| --- | --- |
| Das Goethe-Institut Russland verleiht  Frau/Herrn \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ein Stipendium zur Teilnahme an einem Sprachkurs am Sprachlernzentrum, Partner des Goethe Instituts Russland in \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Das Stipendium gilt für folgenden Kurs:  Sprachkurs (GER-Niveau) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  vom\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Der Stipendiat verpflichtet sich zur regelmäßigen Teilnahme am Kurs.  Der Stipendiat ist einverstanden, dass das GI Russland während des Kurses über seine Teilnahmefrequenz und nach Beendigung des Kurses über die erreichte Leistung informiert wird.  Bei Abwesenheit des Stipendiaten im Unterricht in den ersten zwei Wochen ohne triftige Gründe\* kann das Stipendium auf einen anderen Stipendienkandidaten übertragen werden. | Немецкий культурный центр им. Гёте в России предоставляет г-ну/г-же \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  стипендию на обучение в Центре немецкого языка – партнере Немецкого культурного центра им. Гёте в России в \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_­­­\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Стипендия действительна для следующего курса:  Курс (уровень по GER) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  с \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Стипендиат обязуется регулярно посещать занятия курса.  Стипендиат согласен с передачей Немецкому культурному центру им. Гёте в России информации о его посещаемости и после окончания курса о его успехах.  При отсутствии стипендиата на занятиях в течение первых двух недель без уважительных причин\* Центр немецкого языка может передать стипендию другому кандидату на стипендию. |
| Bei der Abwesenheit von mehr als 30% der UE im Kurs ohne triftige Gründe zahlt der Stipendiat die Hälfte des Stipendiums an das GI Russland zurück. | При отсутствии на более чем 30% занятий без уважительных причин стипендиат возвращает половинную стоимость стипендии Немецкому культурному центру им. Гёте. |
| SLZ in \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Центр немецкого языка в \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Leiter des SLZ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Im Auftrag des Goethe-Instituts Russland | Руководитель \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  По поручению Немецкого культурного центра им. Гёте в России |
| Unterschrift, Stempel | Подпись, печать |
|  |  |
|  | |
| Ich, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Я, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| nehme das mir angebotene Stipendium an.  Die oben stehenden Informationen habe ich gelesen und erkenne sie als verbindlich an. | я ознакомлен/а с вышеприведенными условиями и обязуюсь их выполнять. |
| Ort, Datum  Unterschrift | Место, дата  Подпись |

\*als triftige Gründe gelten Krankheitsfälle mit ärztlichem Attest und mehrwöchige Dienstreisen, die vom Arbeitgeber bescheinigt werden / уважительными причинами считаются болезни, подтвержденные справкой от врача и многонедельные командировки, подтвержденные справкой с места работы